

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2016-2017



6-31

Plenaire vergaderingen

Vrijdag 7 juli 2017

Buitengewone vergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2016-2017

Annales

Séances plénières

Vendredi 7 juillet 2017

Séance extraordinaire

6-31

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Huldebetoon aan de heer Karl-Heinz Lambertz,
mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Alain Destexhe,
mevrouw Sabine de Bethune en de heer Bert Anciaux
ter gelegenheid van hun vijfendertigjarig,
vijfentwintigjarig of twintigjarig ambtsjubileum4

Sommaire

Hommage à M. Karl-Heinz Lambertz, Mme Brigitte
Grouwels, M. Alain Destexhe, Mme Sabine
de Bethune et M. Bert Anciaux à l'occasion de leurs
trente-cinq, vingt-cinq et vingt années de mandat
parlementaire4

Voorzitster: mevrouw Christine Defraigne

(De vergadering wordt geopend om 12.15 uur.)

Huldebetoon aan de heer Karl-Heinz Lambertz, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Alain Destexhe, mevrouw Sabine de Bethune en de heer Bert Anciaux ter gelegenheid van hun vijfendertigjarig, vijftwintigjarig of twintigjarig ambtsjubileum

De heer De Crem, staatssecretaris, heeft in de regeringsbanken plaatsgenomen.

Voorafgegaan door mevrouw Zrihen, ondervoorzitster van de Senaat, komen de jubilarissen de vergaderzaal binnen en nemen plaats op de voor hen centraal opgestelde stoelen.

Mevrouw Defraigne neemt plaats in de voorzitterszetel.

De voorzitster. – Dames en heren, de Senaat komt thans in buitengewone vergadering bijeen om hulde te brengen aan de heer Karl-Heinz Lambertz, ter gelegenheid van zijn vijfendertigjarig ambtsjubileum, aan mevrouw Brigitte Grouwels, ter gelegenheid van haar vijftwintigjarig ambtsjubileum, aan de heer Alain Destexhe, mevrouw Sabine de Bethune en de heer Bert Anciaux ter gelegenheid van hun twintigjarig ambtsjubileum.

Het heeft Zijne Majesteit de Koning behaagd het volgende telegram te zenden:

„Anlässlich der Ehrung einiger Abgeordnete durch den Senat, möchte ich meine Anerkennung aussprechen für die geleisteten Dienste von Herrn Karl-Heinz Lambertz zu seinem 35-jährigen Mandatsjubiläum, Frau Brigitte Grouwels zu ihrem 25-jährigen Mandatsjubiläum, Frau Sabine de Bethune und die Herren Alain Destexhe und Bert Anciaux zu ihrem 20-jährigen Mandatsjubiläum.

Es ist mir eine große Freude, ihnen zusammen mit den Sympathiebekundungen, die ihnen zuteilwurden, Glück, Gesundheit und weiterhin erfolgreichen Einsatz im Dienste des Landes zu wünschen.“

“Ter gelegenheid van de huldiging door de Senaat van de staat van dienst van enkele parlamentsleden, wens ik mijn waardering tot uitdrukking te brengen voor de inzet die betoond werd door de heer Karl-Heinz Lambertz tijdens zijn 35-jarig parlementair mandaat, door mevrouw Brigitte Grouwels tijdens haar 25-jarig parlementair mandaat en door mevrouw Sabine de Bethune, de heren Alain Destexhe en Bert Anciaux, tijdens hun 20-jarig parlementair mandaat.

Het is mij een bijzonder genoegen, om samen met de blijken van sympathie die hun betuigd worden, mijn beste wensen aan te bieden voor hun geluk, hun gezondheid en hun verdere inzet ten dienste van het land”.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om de kabinetschef van Zijne Majesteit de Koning, baron Frans van Daele te verwelkomen die in de Koninklijke Tribune heeft plaats genomen.

Présidence de Mme Christine Defraigne

(La séance est ouverte à 12 h 15.)

Hommage à M. Karl-Heinz Lambertz, Mme Brigitte Grouwels, M. Alain Destexhe, Mme Sabine de Bethune et M. Bert Anciaux à l'occasion de leurs trente-cinq, vingt-cinq et vingt années de mandat parlementaire

M. De Crem, secrétaire d'État, siège aux bancs du gouvernement.

Introduits par Mme Zrihen, vice-présidente du Sénat, les jubilaires font leur entrée et prennent place dans les fauteuils qui leur sont réservés dans l'hémicycle.

Mme Defraigne prend place au fauteuil présidentiel.

Mme la présidente. – Mesdames et Messieurs, le Sénat se réunit aujourd'hui en séance extraordinaire afin de rendre hommage à M. Karl-Heinz Lambertz, à l'occasion de ses trente-cinq ans de mandat parlementaire, à Mme Brigitte Grouwels, à l'occasion de ses vingt-cinq ans de mandat parlementaire, à M. Alain Destexhe, Mme Sabine de Bethune et M. Bert Anciaux à l'occasion de leurs vingt années de mandat parlementaire.

Il a plu à Sa Majesté le Roi d'envoyer le télégramme suivant:

„Anlässlich der Ehrung einiger Abgeordnete durch den Senat, möchte ich meine Anerkennung aussprechen für die geleisteten Dienste von Herrn Karl-Heinz Lambertz zu seinem 35-jährigen Mandatsjubiläum, Frau Brigitte Grouwels zu ihrem 25-jährigen Mandatsjubiläum, Frau Sabine de Bethune und die Herren Alain Destexhe und Bert Anciaux zu ihrem 20-jährigen Mandatsjubiläum.

Es ist mir eine große Freude, ihnen zusammen mit den Sympathiebekundungen, die ihnen zuteilwurden, Glück, Gesundheit und weiterhin erfolgreichen Einsatz im Dienste des Landes zu wünschen.“

«À l'occasion de l'hommage que le Sénat rend à certains parlementaires, je tiens à marquer toute ma considération pour les services rendus par M. Karl-Heinz Lambertz à l'occasion de son 35^e anniversaire de mandat parlementaire, à Mme Brigitte Grouwels pour son 25^e anniversaire de mandat parlementaire et à Mme Sabine de Bethune et MM. Alain Destexhe et Bert Anciaux pour leur 20^e anniversaire de mandat parlementaire.

Il m'est très agréable de joindre aux marques de sympathie qui leur sont témoignées mes vives félicitations et mes meilleurs vœux pour leur santé, leur bonheur et une activité féconde au service du pays.»

Je profite de l'occasion pour saluer le chef de cabinet de Sa Majesté le Roi, le baron Frans van Daele, qui a pris place dans la Tribune royale.

De heer Bracke, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, heeft ons het volgende telegram gezonden:

“In de naam van de Kamer van volksvertegenwoordigers en in mijn persoonlijke naam wens ik de hartelijkste gelukwensen aan te bieden aan de leden van de Senaat die vandaag gehuldigd worden ter gelegenheid van hun parlementair jubileum.

Mevrouw de erevoorzitster Sabine de Bethune, de heer Karl-Heinz Lambertz, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Alain Destexhe en de heer Bert Anciaux hebben een zeer betekenisvolle bijdrage geleverd aan de parlementaire werkzaamheden in ons land en wij wensen hen hiervoor oprecht te danken.

Wij delen de vreugde en terechte trots die zij voelen naar aanleiding van deze plechtigheid die erkenning en waardering betuigt voor de vele jaren van inzet voor en dienstbaarheid aan de Natie”.

Ik groet ook de vertegenwoordiger van de regering, de heer Pieter De Crem, die ons met zijn aanwezigheid vereert.

Wir möchten heute Karl-Heinz Lambertz zu seinem Amtsjubiläum gratulieren. 35 Jahre! Einige Senatoren waren vor 35 Jahren noch nicht geboren. Sie sind deshalb auch ein Mann der Superlative. Sie haben durch Ihre Arbeitskraft, Intelligenz und politischen Kapazitäten eine beispiellose Karriere aufgebaut. Karl-Heinz Lambertz ist ein Unikum, eine Einrichtung an sich in der komplexen politischen Landschaft Belgiens.

Sie sind ein wertvoller Vertreter und Botschafter der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Sie sind nicht nur Botschafter, sondern auch Diplomat. Ein Diplomat der immer auf zivilisierte Weise und manchmal mit dem nötigen Humor seine Meinung über die belgische Politik äußert. Vielleicht kann er das, weil er weit genug vom politischen Zentrum wohnt und dadurch einiges relativieren kann. Auf jeden Fall verfällt er nicht dem Wahn des Tages.

Senator Lambertz ist ohne Zweifel der bekannteste deutschsprachige Belgier. Manche denken sogar, dass er die Deutschsprachige Gemeinschaft ist. Er ist auf jeden Fall ein hervorragender Vertreter von Ostbelgien. Mit Begeisterung, Dynamik und Durchsetzungsvermögen hat er durch die verschiedenen Staatsreformen der Deutschsprachigen Gemeinschaft Form und Inhalt gegeben.

Lieber Karl-Heinz, Sie sind von einfacher Herkunft. Sie sind im kleinen Dorf Schoppen, in der Südeifel, aufgewachsen. Sie halfen Ihren Eltern auf dem Bauernhof beim Melken der Kühe. Sie gingen mit Ihrem Vater im Wald Holz hacken, Sie tragen noch eine Narbe am linken Fuß – links, ein Vorzeichen!

Sie haben Jura an der Université catholique de Louvain studiert. Sie konnten das Studium abschließen als primus inter pares – natürlich wieder der Beste – von 300 Studenten. Danach studierten Sie ein Jahr lang in Heidelberg das deutsche Föderalsystem. Nach Ihrem Jurastudium haben Sie eine akademische Laufbahn an der UCL eingeschlagen. Sozialistischer Professor an einer katholischen Universität! Später waren Sie Dozent „Terminologie des deutschen

M. Bracke, président de la Chambre des représentants, nous a fait parvenir le télégramme suivant:

«Au nom de la Chambre des représentants et en mon nom personnel, je tiens à féliciter chaleureusement les membres du Sénat qui sont honorés aujourd’hui pour leur jubilé parlementaire.

Mme la présidente honoraire Sabine de Bethune, M. Karl-Heinz Lambertz, Mme Brigitte Grouwels, M. Alain Destexhe et M. Bert Anciaux ont contribué de manière très significative aux travaux parlementaires dans notre pays et nous tenons à les en remercier sincèrement.

Nous partageons la joie et la fierté justifiée qu’ils ressentent à l’occasion de cette cérémonie où leur sont témoignées reconnaissance et considération pour les nombreuses années qu’ils ont consacrées au service de la Nation.»

Je salue aussi le représentant du gouvernement, M. Pieter De Crem, qui nous fait l’honneur de sa présence.

Wir möchten heute Karl-Heinz Lambertz zu seinem Amtsjubiläum gratulieren. 35 Jahre! Einige Senatoren waren vor 35 Jahren noch nicht geboren. Sie sind deshalb auch ein Mann der Superlative. Sie haben durch Ihre Arbeitskraft, Intelligenz und politischen Kapazitäten eine beispiellose Karriere aufgebaut. Karl-Heinz Lambertz ist ein Unikum, eine Einrichtung an sich in der komplexen politischen Landschaft Belgiens.

Sie sind ein wertvoller Vertreter und Botschafter der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Sie sind nicht nur Botschafter, sondern auch Diplomat. Ein Diplomat der immer auf zivilisierte Weise und manchmal mit dem nötigen Humor seine Meinung über die belgische Politik äußert. Vielleicht kann er das, weil er weit genug vom politischen Zentrum wohnt und dadurch einiges relativieren kann. Auf jeden Fall verfällt er nicht dem Wahn des Tages.

Senator Lambertz ist ohne Zweifel der bekannteste deutschsprachige Belgier. Manche denken sogar, dass er die Deutschsprachige Gemeinschaft ist. Er ist auf jeden Fall ein hervorragender Vertreter von Ostbelgien. Mit Begeisterung, Dynamik und Durchsetzungsvermögen hat er durch die verschiedenen Staatsreformen der Deutschsprachigen Gemeinschaft Form und Inhalt gegeben.

Lieber Karl-Heinz, Sie sind von einfacher Herkunft. Sie sind im kleinen Dorf Schoppen, in der Südeifel, aufgewachsen. Sie halfen Ihren Eltern auf dem Bauernhof beim Melken der Kühe. Sie gingen mit Ihrem Vater im Wald Holz hacken, Sie tragen noch eine Narbe am linken Fuß – links, ein Vorzeichen!

Sie haben Jura an der Université catholique de Louvain studiert. Sie konnten das Studium abschließen als primus inter pares – natürlich wieder der Beste – von 300 Studenten. Danach studierten Sie ein Jahr lang in Heidelberg das deutsche Föderalsystem. Nach Ihrem Jurastudium haben Sie eine akademische Laufbahn an der UCL eingeschlagen. Sozialistischer Professor an einer katholischen Universität! Später waren Sie Dozent „Terminologie des deutschen

Rechtes“. Liebe Kollegen, wenn Sie Fragen über deutsche Rechtsbegriffe haben, hilft Karl-Heinz Ihnen gerne weiter.

Ich gebe das Wort an unsere Kollegin und Vizepräsidentin, Frau Olga Zrihen, die ebenfalls den Wunsch geäußert hat, Ihren Einsatz und Ihre Laufbahn zu würdigen.

Wij huldigen vandaag Karl-Heinz Lambertz om zijn 35-jarig ambtsjubileum. 35 jaar! Sommige senatoren waren 35 jaar geleden nog niet eens geboren. U bent dan ook een man van superlatieven. U hebt een weergaloze politieke carrière uitgebouwd, die steunt op een geweldige werkkraft, grote intellectuele vermogens en een zeer verfijnd politiek instinct. Karl-Heinz Lambertz is zonder meer een unicum, een instelling op zich in het ingewikkelde politieke landschap van ons land.

Hij is een waardige vertegenwoordiger van en ambassadeur voor de Duitstalige Gemeenschap. Hij is niet alleen ambassadeur, maar ook diplomaat, die niet nalaat om op een beschaafde manier, en soms met de nodige humor, zijn mening te geven over het politieke reilen en zeilen van dit land. Misschien kan hij dit wel omdat hij op een zekere afstand woont van het politieke centrum en daardoor wellicht een en ander kan relativëren. In elk geval, de waan van de dag is niet aan hem besteed.

Senator Lambertz is ongetwijfeld de best bekende Duitstalige Belg. Meer nog, sommigen in het land denken dat hij de Duitstalige Gemeenschap is. Hij is in ieder geval een schitterend vertegenwoordiger van Ostbelgien. Met een niet aflatend enthousiasme, dynamisme en doorzettingsvermogen heeft hij doorheen de opeenvolgende staatsvormingen vorm en inhoud gegeven aan de Duitstalige Gemeenschap.

Beste Karl-Heinz, u bent van heel eenvoudige afkomst. U groeide op in het dorpje Schoppen, in de Zuid-Eifel. U hielp uw ouders op de boerderij bij het melken van de koeien. U trok met uw vader het woud in om bomen te hakken, u draagt daarvan nog een litteken op uw linkervoet – links, een voorteken!

U studeerde rechten aan de Universiteit catholique de Louvain, waar u afstudeerde als primus inter pares – natuurlijk weer de beste – van 300 studenten. Daarna bestudeerde u een jaar lang in Heidelberg het Duitse federale stelsel. Na uw rechtenstudies begon u een academische carrière aan de UCL. Socialistisch professor aan een katholieke universiteit. Later was u docent “terminologie van het Duitse recht”. Beste collega’s, met al uw vragen over Duitse rechtstermen helpt Karl-Heinz u graag verder.

Ik geef nu het woord aan mijn collega, vicevoorzitter Olga Zrihen, die u vandaag ook wenst te huldigen.

Mevrouw Olga Zrihen. – Die Laufbahn unseres Kollegen Lambertz ist besonders beeindruckend. Sie kann von jedem Professor für Verfassungsrecht benutzt werden, um die aufeinanderfolgenden Staatsreformen in unserem Land zu illustrieren.

1981 wurden Sie Mitglied des Parlamentes der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Sofort wurden Sie Vorsitzender der SP-Fraktion. Neun Jahre später wurden Sie Mitglied der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Nochmals neun Jahre später Ministerpräsident. Fünfzehn Jahre ununterbrochen führten Sie die Regierung. Ein

Rechtes“. Liebe Kollegen, wenn Sie Fragen über deutsche Rechtsbegriffe haben, hilft Karl-Heinz Ihnen gerne weiter.

Ich gebe das Wort an unsere Kollegin und Vizepräsidentin, Frau Olga Zrihen, die ebenfalls den Wunsch geäußert hat, Ihren Einsatz und Ihre Laufbahn zu würdigen.

Nous honorons aujourd’hui Karl-Heinz Lambertz pour ses 35 années de mandat parlementaire. 35 ans! Certains sénateurs n’étaient même pas nés voici 35 ans. Vous êtes l’homme des superlatifs. Par votre force de travail, votre intelligence et vos capacités politiques, vous vous êtes façonné une carrière inégalée. Karl-Heinz Lambertz est un être unique, une institution en soi dans le paysage politique complexe de la Belgique.

Il est un digne représentant et ambassadeur de la Communauté germanophone. Il est non seulement un ambassadeur mais aussi un diplomate qui exprime toujours son opinion sur la politique belge de manière civilisée et parfois avec la touche d’humour nécessaire. S’il a développé cette capacité, c’est peut-être parce qu’il habite suffisamment loin du centre de la politique et parvient ainsi à relativiser quelque peu. En tout cas, il ne se laisse pas influencer par l’air du temps.

Le sénateur Lambertz est sans conteste le plus connu des Belges germanophones. Certains pensent même qu’il incarne à lui seul la Communauté germanophone. Il est en tout cas un éminent représentant de l’Ostbelgien. Grâce à son enthousiasme, à son dynamisme et à sa ténacité, il a, au fil des réformes de l’État successives, donné à la Communauté germanophone sa forme et son contenu.

Cher Karl-Heinz, vous avez des origines modestes. Vous avez grandi à Schoppen, un petit village de l’Eifel du sud. À la ferme, vous aidiez vos parents à traire les vaches. Vous alliez avec votre père abattre des arbres en forêt et en gardez d’ailleurs une cicatrice sur le pied gauche – à gauche, c’était un signe!

Vous avez étudié le droit à l’Université catholique de Louvain où vous avez terminé primus inter pares, évidemment, premier de 300 étudiants. Vous avez ensuite étudié le système fédéral allemand pendant un an à Heidelberg. Après vos études de droit, vous avez entamé une carrière universitaire à l’UCL. Un professeur socialiste dans une université catholique. Vous avez ensuite enseigné la «terminologie du droit allemand». Chers collègues, si vous vous interrogez sur une notion juridique allemande, Karl-Heinz vous aidera volontiers.

Je cède maintenant la parole à ma collègue, la vice-présidente Olga Zrihen, qui souhaite également vous mettre à l’honneur aujourd’hui.

Mme Olga Zrihen. – Die Laufbahn unseres Kollegen Lambertz ist besonders beeindruckend. Sie kann von jedem Professor für Verfassungsrecht benutzt werden, um die aufeinanderfolgenden Staatsreformen in unserem Land zu illustrieren.

1981 wurden Sie Mitglied des Parlamentes der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Sofort wurden Sie Vorsitzender der SP-Fraktion. Neun Jahre später wurden Sie Mitglied der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Nochmals neun Jahre später Ministerpräsident. Fünfzehn Jahre ununterbrochen führten Sie die Regierung. Ein

belgischer Rekord, der wahrscheinlich noch lange anhalten wird. Ferner schafften Sie es, Ihre Regierungen meistens in nur wenigen Tagen zu bilden. Also auch hier sind Sie viel besser als der föderale – und vielleicht auch der wallonische – Durchschnitt!

Vielleicht hat man Ihnen deshalb im Jahr 2008 den Auftrag gegeben, in der föderalen Regierungskrise zu vermitteln. Mit Raymond Langendries und François-Xavier de Donnée gingen Sie nach, welche Garantien geboten werden konnten, um einen glaubwürdigen institutionellen Dialog zu beginnen.

Nach der sechsten Staatsreform waren Sie zwei Jahre lang Vorsitzender des Parlamentes der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Und jetzt, endlich, sind Sie Landessenator.

Auch auf Europäischer Ebene sind Sie besonders aktiv, unter anderem im Europäischen Ausschuss der Regionen, wo Sie seit 2015 Erster Vizepräsident und seit diesem Jahr Präsident sind.

Sie sind ein überzeugter Verfechter der Länder. Sie sehen für Belgien eine Zukunft als Föderation von vier starken Ländern. Dass die Deutschsprachige Gemeinschaft bereits jetzt eine große Autonomie genießt, ist auch Ihr Verdienst. Sie haben die Übertragung zahlreicher Kompetenzen der Wallonischen Region an die Deutschsprachige Gemeinschaft verhandelt. Es ist vielleicht der stärkste Beweis Ihrer Talente, Ihres Pragmatismus und vor allem Ihrer Glaubwürdigkeit und Zuverlässigkeit.

Lieber Karl-Heinz, erlauben Sie uns, Ihnen ganz herzlich zu Ihrem 35-jährigen Amtsjubiläum zu gratulieren.

De loopbaan van collega Lambertz is bijzonder indrukwekkend. Zijn politieke carrière zou door elke professor grondwettelijk recht benut kunnen worden om de opeenvolgende staatshervormingen in ons land te illustreren.

In 1981 werd u lid van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, waar u ook onmiddellijk voorzitter van de SP-fractie was. Negen jaar later trad u toe tot de regering van de Duitstalige Gemeenschap en nogmaals negen jaar later werd u minister-president. Vijftien jaar lang zou u ononderbroken de regering leiden, een Belgisch record dat wellicht nog lange tijd zal standhouden. Bovendien slaagde u erin uw regeringen meestal binnen enkele dagen te formeren, waarmee u beduidend beter scoort dan het federale – en vermoedelijk ook Waalse – gemiddelde!

Misschien werd wel om die reden een beroep op u gedaan om in 2008 te bemiddelen tijdens een langdurige federale regeringscrisis. Samen met Raymond Langendries en François-Xavier de Donnée ging u na welke garanties er konden geboden worden om op geloofwaardige manier een institutionele dialoog op te starten.

Na de zesde staatshervorming was u twee jaar de voorzitter van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. En eindelijk bent u vandaag deelstaatsenator.

Ook op Europees vlak bent u bijzonder actief, onder meer in het Europees Comité van de Regio's, waar u sinds 2015 eerste ondervoorzitter was en waarvan u dit jaar de voorzitter werd.

U bent een overtuigde verdediger van de deelstaten. U ziet voor België een toekomst als een federatie van vier sterke

belgischer Rekord, der wahrscheinlich noch lange anhalten wird. Ferner schafften Sie es, Ihre Regierungen meistens in nur wenigen Tagen zu bilden. Also auch hier sind Sie viel besser als der föderale – und vielleicht auch der wallonische – Durchschnitt!

Vielleicht hat man Ihnen deshalb im Jahr 2008 den Auftrag gegeben, in der föderalen Regierungskrise zu vermitteln. Mit Raymond Langendries und François-Xavier de Donnée gingen Sie nach, welche Garantien geboten werden konnten, um einen glaubwürdigen institutionellen Dialog zu beginnen.

Nach der sechsten Staatsreform waren Sie zwei Jahre lang Vorsitzender des Parlamentes der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Und jetzt, endlich, sind Sie Landessenator.

Auch auf Europäischer Ebene sind Sie besonders aktiv, unter anderem im Europäischen Ausschuss der Regionen, wo Sie seit 2015 Erster Vizepräsident und seit diesem Jahr Präsident sind.

Sie sind ein überzeugter Verfechter der Länder. Sie sehen für Belgien eine Zukunft als Föderation von vier starken Ländern. Dass die Deutschsprachige Gemeinschaft bereits jetzt eine große Autonomie genießt, ist auch Ihr Verdienst. Sie haben die Übertragung zahlreicher Kompetenzen der Wallonischen Region an die Deutschsprachige Gemeinschaft verhandelt. Es ist vielleicht der stärkste Beweis Ihrer Talente, Ihres Pragmatismus und vor allem Ihrer Glaubwürdigkeit und Zuverlässigkeit.

Lieber Karl-Heinz, erlauben Sie uns, Ihnen ganz herzlich zu Ihrem 35-jährigen Amtsjubiläum zu gratulieren.

La carrière de Karl-Heinz Lambertz est impressionnante. Chaque professeur de droit constitutionnel pourrait s'en servir pour illustrer les réformes de l'État successives que notre pays a connues.

En 1981, vous êtes devenu membre du Parlement de la Communauté germanophone où vous avez d'emblée présidé le groupe socialiste. Neuf ans plus tard, vous avez fait votre entrée au gouvernement de la Communauté germanophone et, à nouveau neuf ans plus tard, avez accédé à sa présidence. Pendant quinze années ininterrompues, vous avez dirigé ce gouvernement, ce qui en Belgique est un record qui ne sera sans doute pas battu de sitôt. En outre, vous êtes généralement parvenu à former vos gouvernements en quelques jours seulement, faisant ainsi nettement mieux que la moyenne fédérale – et probablement wallonne.

C'est sans doute pour cette raison qu'en 2008, vous avez été chargé d'un rôle de médiateur durant la crise gouvernementale fédérale. Avec Raymond Langendries et François-Xavier de Donnée, vous avez examiné de quelle manière des garanties pouvaient être offertes pour entamer d'une manière crédible un dialogue institutionnel.

Après la sixième réforme de l'État, vous avez occupé pendant deux ans le perchoir du Parlement de la Communauté germanophone. Enfin, aujourd'hui, vous êtes sénateur de communauté.

Sur la scène européenne également, vous êtes particulièrement actif, entre autres au sein du Comité des régions dont vous avez été le premier vice-président depuis 2015 avant d'en devenir le président cette année.

deelstaten. Dat de Duitstalige Gemeenschap vandaag reeds een grote autonomie geniet, is in ruime mate uw verdienste. U onderhandelde de overdracht van talrijke bevoegdheden van het Waals Gewest naar de Duitstalige Gemeenschap. Het is wellicht het sterkste bewijs van uw talenten, van uw zin voor pragmatisme maar ook en vooral van de geloofwaardigheid en betrouwbaarheid die u zo kenmerkt.

Beste Karl-Heinz, sta mij toe u van harte te feliciteren met uw 35 jaar ambtsjubileum.

De heer Steven Vanackere. – Wie Brigitte Grouwels zegt, zegt Brussel. Brussel, beste Brigitte, is uw werk en uw leven. Brussel is waar u woont, de stad waar u samen met uw man drie kinderen grootbracht, waar u fietst en wandelt, de stad waar u inkopen doet op de markt, op het Ardense Jagersplein en de stad waar u uw stamcafé hebt – voor de insiders: de Saint-Hubert. Brussel is ook de stad waarin u een succesrijke politieke loopbaan uitbouwt, nu al meer dan 25 jaar. Maar wie de echte Brigitte Grouwels wil kennen, moet de zoektocht niet starten in Brussel, maar in het groene hart van Limburg, in Diepenbeek.

Brigitte Grouwels werd geboren op 30 mei 1953, één dag nadat Edmund Hillary de Mount Everest bedwong en, misschien nog belangrijker, twee dagen vóór Elisabeth II de Britse troon besteeg, ook een sterke vrouw die van geen ophouden weet. Kortom, de voortekenen voor een grote toekomst waren gunstig. U groeide op in een christelijk gezin waar maatschappelijk engagement al even vanzelfsprekend was als de pruimenvlaai op zondagnamiddag. Uw vader, huisarts, en uw moeder waren sociaal en politiek zeer actief. U bent de oudste van zes kinderen en dus in zekere zin van nature een fractieleidster.

Het heet dat Limburgers honkvast zijn, maar met dat cliché hebt u al gauw een loopje genomen. Voor uw middelbare studies trok u al meteen op internaat in Antwerpen. Nadien keerde u wel even naar de heimat terug, om in het nagelnieuwe Limburgs Universitair Centrum handels- en consulaire wetenschappen te studeren. Nu is dat de Universiteit Hasselt, een naamswijziging die het hart van de rasechte Diepenbeekster in u nog altijd een beetje doet bloeden.

Toen dreef de reislust u naar Parijs, om aan de Sorbonne economische ontwikkeling te bestuderen. Het toetje was een studie oosterse filologie in Leuven. En zo belandde u dan eindelijk in Brussel, met in uw rugzak een rits academische kennis en natuurlijk ook het mythische Limburggevoel. Om dat te kunnen omschrijven, gingen we te rade bij de grote expert ter zake, het dagblad *Het Belang van Limburg*. Het Limburggevoel is: samenhang, verbondenheid, warmte. Het zou ook de grondstroom van uw politieke engagement worden.

U ging eerst aan de slag bij de Europese Commissie, dan bij de studiedienst van de christendemocratische partijen, CEPES, en nog later bij de ngo ACT, waarvoor u de ontwikkelingssamenwerking in Latijns-Amerika eigenlijk in gang heeft gezet. U huwde intussen een man uit de duizend, in ieder geval iemand die ook ambtenaar in de Senaat was –

Vous êtes un ardent défenseur des entités fédérées. Pour vous, l'avenir de la Belgique est une fédération de quatre entités. Si la Communauté germanophone jouit aujourd'hui déjà d'une grande autonomie, c'est en grande partie à vous qu'elle le doit. Vous avez négocié le transfert de nombreuses compétences de la Région wallonne vers la Communauté germanophone. C'est sans doute là la meilleure preuve de vos nombreux talents, de votre pragmatisme et surtout de la crédibilité et de la fiabilité qui vous caractérisent.

Cher Karl-Heinz, permettez-moi de vous féliciter chaleureusement pour vos 35 années de mandat parlementaire.

M. Steven Vanackere. – *Qui dit Brigitte Grouwels, dit Bruxelles. Bruxelles, chère Brigitte, c'est votre œuvre, votre vie. Bruxelles est la ville où vous vivez, où, avec votre époux, vous avez élevé trois enfants, où vous faites du vélo et où vous vous promenez, la ville où vous faites vos achats au marché, à la place des Chasseurs ardennais, et la ville où se trouve votre café de quartier, le Saint-Hubert pour les initiés. Bruxelles est également la ville où vous construisez une carrière politique brillante depuis maintenant plus de 25 ans. Quiconque souhaite connaître Brigitte Grouwels, ne doit pas commencer sa recherche à Bruxelles mais au cœur verdoyant du Limbourg, à Diepenbeek.*

Brigitte Grouwels est née le 30 mai 1953, un jour après qu'Edmond Hillary a vaincu le Mont Everest et deux jours avant qu'Elisabeth II ne monte sur le trône, une autre femme forte qui ne sait pas ce qu'arrêter veut dire. Bref, des signes qu'un grand avenir se profilait. Vous avez grandi dans une famille chrétienne où l'engagement social était aussi évident qu'une tarte aux prunes le dimanche après-midi. Votre père, médecin, et votre mère étaient très actifs socialement et politiquement. Vous êtes l'aînée d'une famille de six enfants et donc, en un certain sens, par nature une cheffe de groupe.

On dit que les Limbourgeois sont casaniers mais vous avez vite fait fi de ce cliché. Pour vos études secondaires, vous êtes directement partie à l'internat à Anvers. Ensuite, vous êtes revenue dans votre région pour faire vos études au tout nouveau centre universitaire du Limbourg, devenu l'Université de Hasselt, un changement de dénomination qui fait toujours un peu saigner votre cœur de native de Diepenbeek.

*Votre goût du voyage vous a ensuite conduite à Paris pour étudier le développement économique à la Sorbonne, et, cerise sur le gâteau, vous avez fait des études en philologie orientale à Louvain. Vous avez finalement atterri à Bruxelles avec, comme bagages, une somme de connaissances universitaires et, naturellement, le sentiment limbourgeois mythique. Pour en parler, je me référerai au grand expert en la matière, le journal *Het Belang van Limburg*: le sentiment limbourgeois est fait de solidarité, de fraternité, de chaleur. Ce sentiment deviendra également un élément essentiel de votre engagement politique.*

Vous avez commencé à travailler à la Commission européenne, ensuite, au service d'études des partis sociaux-chrétiens, le CEPES, et, plus tard, pour l'ONG ACT, où vous avez lancé la coopération au développement en Amérique latine. Entretemps, vous avez épousé un homme parmi tant d'autres – en tout cas, un fonctionnaire du Sénat,

wat al een bijzonder goed voorteken is – en u begeleidde uw drie kinderen naar de volwassenheid. Intussen deed u in Brussel volop wat u later zo vurig zou bepleiten voor alle inwijkelingen in de hoofdstad: inburgeren.

U verkende het Brusselse gemeenschapsleven, ijverde in comités voor veilige straten en leefbare woonwijken, u werd een ‘Brusseles’. Want samenhang komt niet vanzelf, het is een werkwoord.

U tilde die maatschappelijke betrokkenheid ook naar het politieke niveau en u sloot aan bij de CVP, trouw aan uw christelijke waarden. U legde in 1992 de eed af als lid van de toenmalige Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Vandaag, 25 jaar later, bent u terug lid van datzelfde parlement, dat zich nu ook officieel parlement mag noemen, en bent u ook deelstaatsenator. U hebt die kwarteeuw echter opgevuld met heel afwisselende mandaten: lid van het Brussels Parlement, lid van het Vlaams Parlement, Vlaams minister, fractievoorzitter in het Brussels Parlement, staatssecretaris van de Brusselse regering, minister van de Brusselse regering en, in die hoedanigheid, ook lid van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van het Verenigd College. De drukker van uw visitekaartjes moet een gelukkig man zijn.

Wat was in die veelzijdige loopbaan uw *finest hour*? Ik kan slechts gissen, maar iets vertelt me dat u zich als een vis in het water voelde als Brussels minister van Openbare Werken en Vervoer. Het mobiliteitsvraagstuk in uw eigen woonomgeving, de Europese wijk, was immers één van de opstapjes naar uw politiek engagement. U wist reeds lang hoe ontzettend complex het is om botsende belangen te verzoenen: een grootstad moet rust, veiligheid en comfort verschaffen aan haar inwoners, maar zij moet ook de vlotte verplaatsingen mogelijk maken die levensnoodzakelijk zijn voor bedrijven, administraties en winkels. Zo’n dilemma is op uw maat gesneden, want u hebt iets van een pragmaticus, hoe idealistisch u ook aan politiek doet. U gaat de samenlevingsproblemen nooit met dogma’s te lijf, maar met een pragmatische, zakelijke aanpak. En dat is uw grote sterkte. De titel van uw beleidsplan als minister spreekt daaromtrent boekdelen: *Brussel: een pragmatische ambitie*. Het is de perfecte synthese van uw beleidsaanpak: het overheidsoptreden moet ambitieus zijn, maar ook pragmatisch. Op z’n Diepenbeeks gezegd: *gene flooë kal*. Vertaald betekent dat zoveel als: niet leuteren, maar doen.

Zeker sinds u ook uitvoerende verantwoordelijkheden in de politiek kreeg, zocht en zoekt u altijd de consensus. Weet u welk woord in uw beleidsplan voor Openbare Werken en Vervoer het vaakst voorkomt? “Brussel”, zal u zeggen, en dat klopt uiteraard. Maar dan? “Samenwerking”, gevolgd door: “Overleg”. Ook “dialog” en “inspraak” scoren sterk. Een samenleving bouw je immers niet op met confrontatie, maar met communicatie. “Niet over mensen praten, maar mét mensen”, stond ooit boven een groot kranteninterview met u.

Het is dan ook allerminst een toeval dat u de Brusselaars enthousiast poogt te overtuigen van de zin van tweetaligheid en zelfs meertaligheid. Talenkennis is niet alleen een gouden troef op de Brusselse arbeidsmarkt, maar ook een brug tussen de gemeenschappen. Als de Brusselaars niet eens met elkaar kunnen praten, zullen samenhang en verbondenheid een verre droom blijven. Als Brussel niet de plaats is waar alle

signe particulièrement favorable – et vous avez guidé vos trois enfants vers l’âge adulte. À Bruxelles, vous vous avez pleinement réussi ce que vous alliez défendre ardemment plus tard pour tous les immigrés: l’intégration.

Vous avez exploré la vie communautaire bruxelloise, plaidé dans des comités pour des rues sûres et des quartiers vivables, vous êtes devenue une Bruxelloise. Car la solidarité ne coule pas de source, elle implique l’action.

Vous avez également porté cet engagement social au niveau politique et vous vous êtes affiliée au CVP, fidèle à vos valeurs chrétiennes. En 1992, vous prêtiez serment comme membre de ce qui était à l’époque le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Aujourd’hui, 25 ans plus tard vous êtes de nouveau membre de la même assemblée et vous êtes également sénatrice d’entité fédérée. Durant ce quart de siècle, vous avez occupé des mandats très différents: membre du Parlement bruxellois, membre du Parlement flamand, ministre flamande, présidente de groupe au Parlement bruxellois, secrétaire d’État du gouvernement bruxellois et, en cette qualité, membre du Collège de la Commission communautaire flamande et du Collège réuni.

Dans cette carrière multiple, quelle a été le moment le plus marquant de votre vie? Je ne peux que le deviner mais quelque chose me dit que vous vous sentiez comme un poisson dans l’eau au poste de ministre bruxelloise des Travaux publics et des Transports. Le problème de la mobilité dans votre propre cadre de vie, le quartier européen, est en effet un des éléments qui a motivé votre engagement politique. Vous saviez déjà depuis longtemps à quel point il est complexe de concilier des intérêts divergents: une métropole doit procurer à ses habitants le calme, la sécurité et le confort mais elle doit aussi veiller à la fluidité du trafic, essentielle pour les entreprises, les administrations et les commerces. Un tel dilemme était fait pour vous, car vous êtes une personne pragmatique, même si vous avez un côté idéaliste en politique. Vous n’abordez jamais les problèmes de société de manière dogmatique, vous vous montrez pragmatique, rationnelle. Et c’est votre grande force. Le titre du plan stratégique que vous avez élaboré lorsque vous étiez ministre en dit long à ce sujet: Bruxelles: une ambition pragmatique. C’est la synthèse parfaite de votre approche politique: l’intervention publique doit être ambitieuse, mais également pragmatique. Des actes plutôt que des mots!

Vous avez toujours recherché le consensus, et vous le recherchez encore, en tout cas depuis que vous avez obtenu des responsabilités exécutives en politique. Savez-vous quel mot revient le plus souvent dans votre plan stratégique pour les Travaux publics et le Transport? «Bruxelles», me direz-vous et c’est exact. Mais ensuite? «Coopération», suivi par «concertation». On retrouve aussi à de nombreuses reprises les mots «dialogue» et «participation». Ce n’est pas la confrontation qui permet de bâtir une vie en commun mais la communication. Il faut parler non pas des gens mais avec les gens. C’est ce qui figurait en préambule à une interview que vous avez donnée à un grand journal.

Ce n’est donc certainement pas par hasard si vous essayez avec enthousiasme de convaincre les Bruxellois du bien-fondé du bilinguisme voire du plurilinguisme. La connaissance des langues n’est pas seulement un atout précieux sur le marché du travail bruxellois mais également un pont entre les

gemeenschappen van dit land zich thuis voelen, schiet het tekort in de belangrijke hoofdstedelijke roeping.

Maar misschien bewaart u de mooiste herinneringen wel aan de periode waarin u, als collegelid van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, bevoegd was voor welzijn, gezondheid en gezin. Toen kon u uw grote waarden, solidariteit en verantwoordelijkheid, echt in de praktijk brengen. Het waren vaak heel kleinschalige initiatieven, maar zij maakten voor sommige mensen een wereld van verschil. Die portefeuille sluit trouwens rechtstreeks aan op die andere slagader in uw politieke handelen, het gelijkkansenbeleid. Daaraan timmerde u 25 jaar lang, soms met kleine stapjes, zoals toen u de eerste vrouwelijke sluismeester van de Haven van Brussel kon benoemen, soms ook met ingrijpende acties, zoals toen u het startschot gaf van het Vlaamse toegankelijkheidsbeleid, dat zo cruciaal is voor de integratie van personen met een handicap.

Beste Brigitte, een kwarteeuw reeds beweegt u zich op het politieke voorplan. Uw werkterrein was en is bovenal de Brusselse microkosmos. Politiek bedrijven in Brussel vergt geduld en koppigheid, nog twee Limburgse deugden. Het vergt geduld en koppigheid, omdat de oerzenuw van de Belgische politiek – de taalkwestie – in Brussel open en bloot aan de oppervlakte ligt. Elke kleine prikkel kan er een elektrische ontlading van jewelste teweegbrengen. Uw Vlaamse gevoeligheid heeft u in heel uw politieke loopbaan nooit in de steek gelaten. Maar het is ook zeer mooi hoe u, na al die jaren, toch nog de verontwaardiging in uw blik hebt behouden wanneer het politieke debat ontspoord in emotie en ideologie. Dan wacht u geduldig af tot de bui overwaait, waarna u vraagt dat de rede in het debat zou weerkeren en het overleg wordt hervat. Het is dan ook bijzonder passend dat u uitgerekend door de Senaat wordt gehuldigd, de assemblee waarin u pas in 2014 voor het eerst zitting nam, de assemblee die overleg en zakelijke reflectie bijzonder hoog in het vaandel draagt. Ik feliciteer u van harte met uw jubileum.

(Applaus)

De heer Olivier Destrebecq. – *Dames en heren, beste Alain, ik ben blij dat ik de gelegenheid heb gekregen om het bijzondere parcours van onze collega te belichten.*

De heer Destexhe studeerde af als doctor in de geneeskunde aan de universiteit van zijn geboortestad Luik, maar hij behaalde ook een diploma aan het Institut d'études politiques van Parijs, hij bezit een MBA van INSEAD in Fontainebleau en last but not least heeft hij aan de Universiteit van Louvain een licentie medische expertise behaald en aan de ULB een getuigschrift medisch management. Wat een lijst!

Zijn roeping als arts zet hij gedurende twaalf jaar in ten dienste van Artsen zonder Grenzen, eerst als vrijwilliger op het terrein. Hij wordt achtereenvolgens naar Honduras gestuurd, waar hij zich bezighoudt met de Salvadoraanse vluchtelingen, dan naar Guinee, Guatemala, in de streek waar regering en guerrilla elkaar bevechten, en naar Soedan, waar hij de Ethiopische vluchtelingen helpt, die slachtoffer

Communautés. Si les Bruxellois n'arrivent pas à se parler, la solidarité et la fraternité ne resteront qu'un rêve lointain. Si Bruxelles n'est pas l'endroit où toutes les Communautés de ce pays se sentent chez elles, elle ne sera pas à la hauteur de sa vocation de capitale.

Mais peut-être vos plus beaux souvenirs datent-ils de la période durant laquelle, en tant que membre du Collège de la Commission communautaire flamande, vous étiez chargée du bien-être, de la santé et de la famille. Vous pouviez alors réellement mettre en pratique les valeurs importantes qui sont les vôtres, la solidarité et la responsabilité. Il s'agissait souvent d'initiatives à petite échelle mais pour certaines personnes, elles ont fait une énorme différence. Ce portefeuille est d'ailleurs en parfaite harmonie avec un autre principe vital de votre action politique, l'égalité des chances. Vous y avez œuvré pendant 25 ans, parfois par de petites avancées comme lorsque vous avez pu nommer la première femme éclusier du Port de Bruxelles, parfois par des actions radicales comme lorsque vous avez donné le coup d'envoi de la politique flamande d'accessibilité, tellement importante pour l'intégration des personnes handicapées.

Chère Brigitte, cela fait un quart de siècle que vous occupez l'avant-scène politique. Votre champ d'action était et reste avant tout le microcosme bruxellois. Faire de la politique à Bruxelles exige de la patience et de la ténacité, deux autres vertus limbourgeoises. Patience et ténacité parce que la question épineuse de la politique belge – la question linguistique – se pose de manière manifeste à Bruxelles. La moindre étincelle pourrait mettre le feu aux poudres. Votre sensibilité flamande ne vous a jamais fait défaut tout au long de votre carrière politique. Mais je me réjouis aussi de voir comment, après toutes ces années, vous avez pu garder cette capacité d'indignation lorsque le débat politique verse dans l'émotion et l'idéologie. Dans ces cas-là, vous attendez patiemment la fin de l'orage, vous demandez que la raison reprenne ses droits et que la concertation redémarre. Il me paraît donc heureux que ce soit précisément le Sénat qui vous rende hommage, l'assemblée où vous ne siégez que depuis 2014, l'assemblée qui accorde tellement de prix à la concertation et à la réflexion de fond. Je vous félicite de tout cœur pour cet anniversaire.

(Applaudissements)

M. Olivier Destrebecq. – Mesdames et messieurs en vos titres et qualités, mon cher Alain, je me réjouis de l'occasion qui m'est donnée d'évoquer à cette tribune le parcours assez particulier de notre collègue.

Docteur en médecine de l'Université de Liège, ville qui l'a vu naître, M. Destexhe est aussi diplômé de l'Institut d'études politiques de Paris, détenteur d'un certificat en management de l'INSEAD de Fontainebleau et, last but not least, d'une licence en expertise médicale à l'université de Louvain et d'un certificat en management médical à l'ULB. Excusez du peu!

Sa vocation de médecin, il la met douze années durant au service de Médecins Sans Frontières, d'abord comme médecin bénévole sur le terrain. Il est envoyé successivement au Honduras, où il s'occupe de réfugiés salvadoriens, en Guinée, au Guatemala, dans les zones frontalières entre le gouvernement et la guérilla, et au Soudan, où il vient en aide

zijn van de grote hongersnood van 1985.

In 1991 wordt hij benoemd tot secretaris-generaal van Médecins sans Frontières International. Hij blijft dat tot 1995 en is zo een bevoorrechte getuige van de grote humanitaire crisissen van de eerste helft van de jaren '90: de eerste Golfoorlog, de oorlog in ex-Joegoslavië, de hongersnood in Somalië en de genocide in Rwanda in 1994.

Al die ervaringen in het veld moesten hem er vroeg of laat, bijna onvermijdelijk, toe brengen om zich te engageren in de politiek. In 1995 wordt Alain Destexhe tot senator verkozen voor onze partij. Hij zal vijftien jaar in de Hoge Vergadering zetelen. Sinds 2009 is hij Brussels volksvertegenwoordiger en lid van het Parlement van de Franse Gemeenschap. Als deelstaatsenator neemt hij na de verkiezingen van 2014 opnieuw plaats in een Senaatszetel.

Zijn ervaring met grote internationale crisissen was ook bepalend voor zijn engagement in onze assemblee. Van meet af aan was hij sterk geïnteresseerd in het lot van de Rwandezen en van Rwanda, dat hij goed kent, omdat hij er verbleef op het moment van de genocide in 1994.

Zijn deelname aan de parlementaire onderzoekscommissie betreffende de gebeurtenissen in Rwanda, waartoe hij het initiatief nam en waarvan hij de secretaris was, en zijn bijdrage aan de uitwerking van het verslag en de aanbevelingen waren dus uiterst belangrijk. In die context heeft hij een oproep gedaan opdat de internationale gemeenschap de juiste lessen zou trekken uit die tragedie, zodat zo iets zich niet opnieuw kan voordoen.

Zijn humanitair engagement, zijn liefde voor Rwanda en Centraal-Afrika, zijn passie voor de internationale politiek zijn zeker de belangrijkste rode draad doorheen zijn politieke loopbaan. Ontelbaar is het aantal vragen dat hij stelde over de conflicthaarden in de wereld, evenals de immer gepassioneerde standpunten die hij innam tegen elke schending van het humanitair recht. Zijn horizon reikt even ver als de vijf continenten, Alain Destexhe is een politieke globetrotter.

Het is niet verwonderlijk dat de tweede rode draad doorheen zijn carrière als senator de geneeskunde is. Oude liefde roest niet. Een kleine bloemlezing van de interventies van Alain Destexhe in onze assemblee is wat dat betreft sprekend: hij had het over de cidex-crisis, DES, softenon, viagra, zofra, de ziekte van Leber, microbiciden, ziekenhuisinfecties, reumatoïde artritis, huidmelanomen, asbest, klinische perfusionisten en meer van dat soort zaken. Wie de inventaris wil opmaken van zijn uiteenzettingen in de Senaat slaat er best een goede farmacopee op na!

Ten slotte waren ook de werking van de Staat, of juist de disfuncties binnen het staatsbestel, de ziektebeelden van de parlementaire democratie, de uitwassen van de moderne maatschappij en de opmars van radicalisme vaak aan de orde. Dit is de derde rode draad van zijn engagement.

Alain Destexhe zette zijn drie favoriete thema's uiteen in een tiental boeken, die hij alleen schreef of samen met experts uit academische kringen of uit het middenveld, in de kernachtige stijl die hem typeert. Zijn constante bekommernis om de waarheid te durven zeggen, gaat niet samen met omfloerste bewoordingen, noch met politieke correctheid.

aux réfugiés éthiopiens victimes de la grande famine de 1985.

En 1991, il est nommé secrétaire général de Médecins Sans Frontières International. Il le restera jusqu'en 1995 et sera un témoin privilégié des grandes crises humanitaires de la première moitié des années 90: la première guerre du Golfe, la guerre en ex-Yougoslavie, la famine en Somalie et le génocide au Rwanda en 1994.

Toutes ces expériences sur le terrain devaient presque logiquement et inmanquablement le conduire tôt ou tard à s'engager en politique. C'est ainsi qu'en 1995, M. Destexhe est élu sénateur pour notre parti. Il siégera à la Haute assemblée pendant quinze ans. Depuis 2009, il est député bruxellois et membre du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, ce qui lui permet, à l'issue du scrutin de 2014, de se rasseoir sur les bancs, ou plutôt dans un des fauteuils, du Sénat.

Son expérience des grandes crises internationales a marqué son engagement dans notre assemblée. D'entrée de jeu, il s'intéresse de près au sort des Rwandais et du Rwanda qu'il connaît fort bien pour y avoir vécu, notamment au moment du génocide en 1994.

Sa présence au sein de la Commission d'enquête parlementaire concernant les événements du Rwanda, dont il fut l'initiateur et le secrétaire, et sa contribution à l'élaboration du rapport et des recommandations furent dès lors des plus précieuses. Dans ce contexte, il a lancé un appel pour que la communauté internationale retienne les leçons de cette tragédie afin qu'elle ne puisse plus jamais se reproduire.

Son engagement humanitaire, son amour du Rwanda et de l'Afrique centrale, sa passion pour la politique internationale constituent assurément le premier fil rouge de sa carrière politique. On ne compte pas le nombre de questions sur les points chauds du globe, ni le nombre de prises de position, toujours passionnées, contre toutes les violations du droit humanitaire. Son horizon s'étend aux cinq continents, Alain Destexhe est un bourligneur politique.

Le second fil rouge de sa carrière sénatoriale, on ne s'en étonnera pas, concerne les questions liées à la médecine. On revient toujours à ses premières amours! Un petit florilège des interventions d'Alain Destexhe au sein de notre assemblée est à cet égard éloquent. Ses préoccupations concernent la crise du cidex, le distilbène, le softenon, le viagra, le zofra, la maladie de Leber, les microbicides, les infections nosocomiales, la polyarthrite rhumatoïde, les mélanomes cutanés, l'amiante, les perfusionnistes, et j'en passe. Il est recommandé de se munir d'une bonne pharmacopée avant d'entreprendre l'inventaire de ses interventions au Sénat!

Enfin, le fonctionnement de l'État, ou plutôt ses dysfonctionnements, la santé de la démocratie parlementaire, les dérives de la société moderne et la montée des radicalismes sont systématiquement passés au crible. Ils constituent le troisième fil rouge de son engagement.

Ses trois thèmes de prédilection, Alain Destexhe les développe dans une dizaine de livres, qu'il écrit seul ou en tandem avec des experts du monde académique ou de la société civile, dans le style pamphlétaire qui le caractérise si bien. Son souci constant d'oser la vérité, pour paraphraser un de ses ouvrages, ne s'accommode pas de la langue de bois, ni

Elk van zijn boeken sloeg in als een bom. Geen enkel onderwerp was taboe. Als hij schrijft over de genocide in Rwanda en het drama van de Belgische para's, over Kosovo of Noord-Korea, of wanneer hij de excessen van de participatie, de graaicultuur in Wallonië, de administratieve knoeiboel, de ontsporingen van het "Berlaymonster" of de syndicale uitwassen hekelt, sloop hij vooroordelen, breekt hij met dogma's en klaagt hij onrecht aan. Kortom, hij verontwaardigt zich.

Wie Alain Destexhe een beetje kent, zal geen moeite hebben om toe te geven dat zowel de arts als de politicus bewogen wordt door een sterk gevoel van empathie met mensen in nood, een gevoel van solidariteit met Staten in nood. We doen hem, noch de waarheid dus geen onrecht door te zeggen dat hij een rebel is, een stokebrand en een einzelgänger binnen de politieke klasse in het algemeen en binnen zijn partij in het bijzonder.

"Zeg altijd wat je denkt" zou zijn motto kunnen zijn. Hij zou vandaag zijn jubileum ook niet vieren als een substantieel deel van de bevolking zich niet in hem zou herkennen.

De tijd lijkt weinig vat op hem te hebben. Zijn voorkomen verandert niet en zijn geest bruist onuitputtelijk van ideeën. Hij blijft zichzelf heruitvinden. Zijn gedachten zijn altijd fris en nieuw en tegelijk behoudt hij zijn schalkse jeugdigheid. Hij houdt ervan zichzelf in vraag te stellen en aarzelt niet om aan de politieke boom te schudden als het voor de goede zaak is.

Hij is allergisch voor wat als vanzelfsprekend wordt beschouwd, zal nooit blind iets aannemen en zonder tegensprekelijk debat, aldus aantoonend dat het mogelijk is om vrij te blijven oordelen en politiek autonoom te zijn in een systeem waarin vaak de voorkeur wordt gegeven aan de tirannie van de consensus of het redelijke compromis. Met zijn rebelse kantje gedraagt hij zich soms als een luis in de pels en dat maakt hem niet altijd populair, maar het heeft nooit belet dat hij gewaardeerd en gerespecteerd wordt.

Hij is zeer gehecht aan vrijheid, dat is altijd het leitmotiv van zijn woorden en zijn daden. Die ingesteldheid is niet enkel het gevolg van zijn liberale ideeën, maar ook van zijn gulheid als mens.

Beste collega, beste Alain, namens ieder van ons feliciteer ik jou met je twintigjarig jubileum als parlements lid en ik wens je heel oprecht dat je nog lang de passie kunt voeden die je al die jaren heeft geïnspireerd.

De voorzitter. – Ik heb de eer hier vandaag hulde te brengen aan onze collega en oud-voorzitster van de Senaat, Sabine de Bethune.

U bent afgestudeerd als licentiate in de rechten aan de Katholieke Universiteit Leuven. Daarna werd u advocate aan de balie van Kortrijk. Vervolgens hebt u in de Vlaamse christendemocratische beweging een stevige expertise opgebouwd over gelijke kansen voor vrouwen en mannen. U was voorzitster van de werkgroep "Vrouw en Maatschappij" van de CD&V. Daarnaast hebt u uw kennis ook ten dienste gesteld van de Europese Commissie en van diverse ministeriële kabinetten, zoals dat van de minister voor Gelijkheid van kansen, mevrouw Miet Smet.

du politiquement correct.

Chacun de ses livres est un pavé jeté dans la mare. Aucun sujet n'est tabou. Quand il écrit sur le génocide du Rwanda et le drame des paras belges, sur le Kosovo ou la Corée du Nord, quand il dénonce les excès de la participatie, les rentes de situation en Wallonie, les gabegies administratives, les dérapages du «Berlaymonstre» ou les dérives syndicales, il démonte les préjugés, il casse les dogmes, il dénonce les injustices. En un mot, il s'indigne.

Quiconque connaît tant soit peu Alain Destexhe n'aura aucune peine à admettre que tant le médecin que l'homme politique est mû par un profond sentiment d'empathie avec les personnes en détresse, un sentiment de solidarité à l'égard des États dans le besoin. Ce n'est à cet égard ni trahir la vérité, ni lui faire offense, que de dire qu'il fait figure de frondeur, de trublion, de franc-tireur au sein de la classe politique en général et de son parti en particulier.

«Dire toujours ce que l'on pense», telle pourrait être sa devise. Et puis, il ne serait pas jubilatoire aujourd'hui si une frange substantielle de la population ne se reconnaissait pas en lui!

Le temps semble avoir peu de prise sur lui. Son apparence est immuable et son esprit en constante ébullition. Il n'est jamais en manque d'idées. Il ne cesse de se réinventer. Il a su préserver une grande fraîcheur d'âme tout en conservant l'esprit espiègle de sa jeunesse. Il aime se remettre en question et n'hésite pas à secouer le cocotier politique lorsque la cause lui paraît juste.

Allergique aux idées reçues, il n'accepte jamais les choses aveuglément et sans débat contradictoire, démontrant par là même qu'il est possible de conserver son libre arbitre et son autonomie politique dans un système qui préfère souvent la tyrannie du consensus ou les accommodements raisonnables. Son côté rebelle, son côté poil à gratter, ne l'ont certes pas toujours rendu populaire, mais ne l'ont jamais empêché d'être apprécié et respecté.

Son profond attachement à la liberté, sans cesse présent comme leitmotiv dans son action et son discours, n'est pas le seul fruit de ses convictions libérales, mais aussi d'une véritable générosité humaine.

Cher collègue, cher Alain, au nom de chacun d'entre nous, je tiens à te féliciter pour tes vingt ans de carrière parlementaire et je te souhaite très sincèrement de cultiver longtemps encore la passion qui t'a animé durant toutes ces années.

Mme la présidente. – *J'ai l'honneur, aujourd'hui, de rendre hommage à notre collègue et ancienne présidente du Sénat, Sabine de Bethune.*

Vous êtes licenciée en droit de la Katholieke Universiteit Leuven. Vous avez ensuite exercé comme avocate au barreau de Courtrai, puis vous vous êtes forgé une solide expertise au sein du mouvement social-chrétien flamand dans le domaine de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. Vous avez présidé le groupe de travail «Vrouw en Maatschappij» du CD&V. Ensuite, vous avez aussi mis vos connaissances au service de la Commission européenne et de divers cabinets ministériels, comme celui de la ministre de l'Égalité des chances, Miet Smet.

Gelijkheid van kansen en vooral gelijkheid tussen vrouwen en mannen, dat is de rode draad doorheen uw politieke loopbaan. Gendergelijkheid is vaak uw leitmotiv. Het kan daarbij gaan om de pensioenrechten van de vrouwen, het lot van vrouwen in oorlogssituaties, partnergeweld of seksuele geweldpleging of zelfs de voorgeschreven lengte van de politieagentes. Aan het begin van deze eeuw was u dan ook de drijvende kracht achter de verankering van het beginsel van gelijkheid van vrouwen en mannen in de Grondwet.

Voor u is dit meer dan zomaar een verplichting die de wet van bovenaf oplegt. Maatregelen die zorgen voor meer vrouwen in de politiek, kunnen volgens u de democratische instellingen alleen maar versterken. De kloof tussen burgers en politiek wordt er ook kleiner door. Vrouwen zijn immers geen minderheid in onze samenleving. Soms vinden ze echter niet de juiste weg in het onderwijs, de ambtenarij, de politiek of het bedrijfsleven. U streeft er dan ook steeds naar om dit democratisch deficit in onze samenleving weg te werken.

U bent al meer dan 22 jaar ononderbroken senator. Van bij uw eerste verkiezing hebt u gevochten voor de kinderen, het gezin, cultuur en duurzame ontwikkeling. U hebt u altijd ingezet voor een meer respectvolle en harmonische samenleving. Uw recente voorstellen over de metissen, kinderen van de kolonisatie, en over de tewerkstelling van personen met een handicap zijn daar voorbeelden van.

U hebt steeds gestreden om de oorlogsmisdaden in de Democratische Republiek Congo onder de aandacht van het publiek te brengen. U hebt ook in het netwerk voor Afrikaanse studies van UNICEF en van de Belgische afdeling van AWEPA gewerkt. Dat u in Kinshasa geboren bent, verklaart wellicht voor een deel uw veelzijdig engagement voor Afrika en zijn bevolking.

Gedurende 7 jaar was u fractieleidster van de CD&V in deze Hoge Vergadering. U werd ondervoorzitster van de Senaat en op 11 oktober 2011 werd u uiteindelijk tot voorzitster van de Senaat verkozen.

Tijdens de debatten over de zesde staats hervorming toonde u meteen dat u de institutionele dossiers onder de knie had. Vele bevoegdheden moesten naar de deelstaten worden overgeheveld. Er moest een nieuwe politieke cultuur komen. De financiering van Gemeenschappen en Gewesten moest worden gewijzigd. En, last but not least, de Senaat moest worden hervormd.

Vaak tegen de stroom in hebt u steeds benadrukt hoe belangrijk de Senaat is in ons institutioneel landschap. Ook binnen de nieuwe Senaat pleit u helder en met veel overtuiging voor de grondige reflectie die nodig is in ons complexe staatsmodel.

Als voorzitster van onze assemblee had u ook aandacht voor de onrust bij de ambtenaren van de Senaat. Zij werden immers geconfronteerd met de wijziging van de personeelsformatie. U besteedde veel aandacht aan de sociale dialoog in onze instelling. De hervorming van de Senaat was door de politiek beslist. U streefde er echter naar dat de hervorming ook voor de personeelsleden van de Senaat een nieuwe kans werd.

In weer en wind stond u aan het roer van de Senaat. U bent altijd menselijk en eenvoudig, maar ook vastberaden. U hebt

L'égalité des chances et, surtout, l'égalité entre les hommes et les femmes ont été votre fil rouge tout au long de votre carrière politique. L'égalité des genres est souvent votre leitmotiv. Il peut s'agir des droits des femmes à la pension, du sort réservé aux femmes dans les situations de guerre, des violences conjugales ou sexuelles, voire de la taille des agents de police féminins. Au début de ce siècle, vous avez donc été le moteur de l'ancrage dans notre Constitution du principe de l'égalité des hommes et des femmes.

Pour vous, c'est plus qu'une obligation imposée par la loi suprême. Les mesures qui contribuent à augmenter la présence des femmes en politique ne peuvent, à vos yeux, que renforcer les institutions démocratiques. De plus, l'écart entre les citoyens et la politique s'en trouve réduit car les femmes ne sont pas une minorité dans notre société. Parfois, elles ne trouvent pas leur chemin dans l'enseignement, la fonction publique, la politique ou les affaires. Vous vous efforcez dès lors de combler ce déficit démocratique.

Vous êtes sénatrice depuis plus de 22 ans sans interruption. Depuis votre premier mandat, vous vous êtes battue pour les enfants, la famille, la culture et le développement durable. Vous vous êtes toujours investie dans la construction d'une société plus respectueuse et plus harmonieuse. Vos récentes propositions concernant les métis, les enfants de la colonisation, et l'emploi des personnes porteuses d'un handicap l'attestent.

Vous avez toujours combattu pour porter les crimes de guerre commis en République démocratique du Congo à la connaissance du public. Vous avez aussi travaillé dans le réseau de l'UNICEF chargé des études africaines et dans la section belge de l'AWEPA. Le fait que vous soyez née à Kinshasa explique vraisemblablement en partie votre engagement multiple pour l'Afrique et sa population.

Vous avez été, pendant sept ans, présidente du groupe CD&V dans la Haute Assemblée. Vous avez été vice-présidente du Sénat et le 11 octobre 2011, vous en êtes devenue la présidente.

Vous avez, dès le début des discussions relatives à la sixième réforme de l'État, montré que vous maîtrisiez les dossiers institutionnels. De nombreuses compétences devaient être transférées aux entités fédérées. Une nouvelle culture politique devait voir le jour. Le financement des Communautés et des Régions devait être modifié. Et, last but not least, le Sénat devait être réformé.

Souvent à contre-courant, vous avez toujours souligné l'importance du Sénat dans notre paysage institutionnel. Au sein du nouveau Sénat, vous continuez à plaider haut et fort pour une réflexion en profondeur, tellement nécessaire dans notre modèle étatique complexe.

En tant que présidente de notre assemblee, vous avez aussi été sensible à l'inquiétude des fonctionnaires du Sénat, confrontés à la modification du cadre du personnel; vous avez consacré une grande attention au dialogue social. La réforme du Sénat a été décidée par le politique. Vous avez toutefois toujours souhaité que cette réforme offre des opportunités nouvelles aux membres du personnel.

Contre vents et marées, vous avez gouverné le Sénat. Vous faites toujours preuve d'humanité et de simplicité, mais aussi

de werkkraft van een echte West-Vlaming. Met uw oprechte glimlach en aanstekelijk enthousiasme kunt u uw medewerkers motiveren. Als geen ander kunt u de actie van een heel team leiden en bundelen. U houdt niet van ijdele woorden en pompeuze betogen. Gezond boerenverstand en pragmatisme staan bij u steeds voorop. Tot slot mag ik uw hoffelijkheid niet vergeten. Die is voor u een tweede natuur.

Een heel nieuw hoofdstuk in uw politieke loopbaan begon bij uw verkiezing in het Vlaams Parlement. Gelukkig heeft dat parlement de wijsheid gehad u als deelstaatsenator aan te wijzen.

Minder bekend in het Paleis der Natie is de passie van onze oud-voorzitster voor koken en gezonde voeding. Uw bibliotheek puilt uit van kookboeken. U schreef terecht: “Minstens vijf stukken fruit en groenten per dag voor iedereen. Dat is pas een uitdaging voor de politiek.” Het is jammer dat niet al uw collega’s rechtstreeks toegang hebben tot uw blog “desoepenvansabine.be” met zijn lekkere geheimen!

Dit korte huldebetoon kan niet eindigen zonder een vermelding van uw opmerkelijke kennis van het Nederlands en het Frans, en van andere talen waarmee u uw invloed in de wereld kunt doen gelden. Daar hebben we grote bewondering voor.

Een door u geliefd Afrikaans spreekwoord zegt: “Wil je snel gaan, ga alleen, wil je ver komen, ga dan samen.” Vandaag wensen we u van harte toe dat u zich nog lang kunt blijven inzetten voor uw medeburgers en voor de arme bevolking van het Zuiden.

(Applaus)

Mevrouw Olga Zrihen. – Ik heb de eer de lofrede voor Bert Anciaux te mogen uitspreken. Bert Anciaux! Dit is een zeer aangename opdracht, maar ook een bijzonder moeilijke. Want Bert Anciaux is zoals de smaak van water. Iedereen kent het, iedereen herkent het, maar niemand kan het precies beschrijven. Nu, indien woorden falen, zijn er gelukkig nog cijfers. Bert Anciaux. Eén man. Eén Damiëne. Eén doctoraat. Drie rondes in de kwis *De slimste mens*. Vier kinderen. Zes broers en zussen. Acht jaar partijvoorzitter. Negen levens. Tien jaar minister. Vierduizend vragen in één legislatuur. Driehonderddertigduizend voorkeurstemmen. Twintig jaar ambtsjubileum.

Het is ook onmogelijk een exhaustief overzicht te geven van uw politieke loopbaan. U was gemeenteraadslid van Brussel, schepen van Brussel, provincieraadslid, partijvoorzitter, alliantievoorzitter, Vlaams minister, federaal minister, senator, fractieleider. Kortom, u bent een politieke duizendpoot. Uw biografie leest als een staatsrechtelijk woordenboek.

Beste Bert, de kiem van uw politiek engagement ligt in het ouderlijke huis in Machelen. Uw vader Vic, die wij hier vandaag ook mogen begroeten, was er dorpsarts. Hij groeide uit tot een boegbeeld van de Volksunie.

Uw grote politieke streven was om de sociale strijd en de Vlaamse strijd te laten versmelten. Daarvoor bent u zeer schatplichtig aan Vic Anciaux en ook aan die andere grand seigneur van de Volksunie, Maurits Coppieters.

de détermination. Par votre force de travail, vous montrez que vous êtes ouest-flandrienne. Avec votre sourire franc et votre enthousiasme communicatif, vous arrivez à motiver vos collaborateurs. Vous parvenez comme personne à canaliser et à mener toute une équipe. Vous n’aimez pas les propos vaniteux et les discours pompeux. L’essentiel à vos yeux est le bon sens et le pragmatisme. Enfin, je ne peux pas passer sous silence votre courtoisie, qui est chez vous une seconde nature.

Vous avez ouvert un nouveau chapitre dans votre carrière politique après avoir été élue au Parlement flamand, qui a heureusement eu la sagesse de vous désigner comme sénatrice d’entité fédérée.

La passion de notre ancienne présidente pour la cuisine et l’alimentation saine est moins connue au Palais de la Nation. Votre bibliothèque regorge de livres de cuisine. Il est dommage que tous vos collègues n’aient pas directement accès à votre blog «desoepenvansabine.be» et à ses délicieux secrets!

Je ne peux pas terminer ce bref hommage sans mentionner votre remarquable connaissance du néerlandais, du français et d’autres langues encore, qui vous permettent d’exercer votre influence dans le monde. Nous vous admirons beaucoup pour cela.

Un proverbe africain que vous aimez dit: «Tout seul, on va plus vite. Ensemble, on va plus loin». Aujourd’hui, nous vous souhaitons de tout cœur de pouvoir longtemps encore vous dévouer pour vos concitoyens et pour la population pauvre du Sud.

(Applaudissements)

Mme Olga Zrihen. – *L’honneur m’est fait de pouvoir prononcer l’hommage à Bert Anciaux. C’est une tâche agréable, mais aussi délicate. Bert Anciaux est comme le goût de l’eau: tout le monde le connaît et le reconnaît, mais personne ne peut le décrire avec précision. Heureusement, à défaut de mots, nous avons les chiffres. Bert Anciaux. Un homme. Une Damiëne. Un doctorat. Trois participations au quiz De slimste mens. Quatre enfants. Six frères et sœurs. Huit ans de présidence de parti. Neuf vies. Dix ans comme ministre. Quatre mille questions en une législature. Trois cent trente mille voix de préférence. Et vingt ans de mandat.*

Ce serait une gageure de rendre compte intégralement de votre carrière politique. Vous avez été tour à tour conseiller communal et échevin à Bruxelles, conseiller provincial, président d’un parti et d’une alliance, ministre flamand, ministre fédéral, sénateur et chef de groupe. Bref, un vrai touche-à-tout. Votre biographie se lit comme un dictionnaire de droit constitutionnel.

Cher Bert, c’est dans la maison familiale de Machelen qu’a germé votre engagement politique. Votre père Vic – dont nous saluons la présence – y avait son cabinet médical. Il deviendra l’un des ténors de la Volksunie.

Votre objectif politique majeur était d’unir l’action sociale et le combat flamand. À cet égard, vous vous inscrivez dans le sillage de votre père et de cette autre grande figure de la Volksunie, Maurits Coppieters.

Si la lutte pour l’émancipation flamande a été à la base de

De Vlaamse ontvoogdingsstrijd deed uw politieke motor aanslaan. Maar onderweg kreeg uw politieke engagement voortdurend nieuwe injecties. Uw werkterrein dijde steeds verder uit. Ik denk maar aan het actief pluralisme, de interculturaliteit, de werking van de democratie, en, vooral ook, de aandacht voor de zwakken en de kwetsbaren in onze samenleving: de jongeren, de armen, de asielzoekers, de geïnterneerden – uw interessesfeer is eindeloos. U beantwoordt aan het renaissancistisch ideaal: u bent een beetje een politieke *uomo universale*.

U zult de eerste zijn om het te relativëren, maar u hebt stenen verlegd in de rivier. Uw decreet over het lokale cultuurbeleid is zo'n steen. U verlaagde de drempel voor de participatie aan kunst en cultuur. Uw decreet "Sport voor allen" is nog zo'n steen. Sport werd toen voor het eerst een politieke prioriteit en u poogde iedereen, met extra aandacht voor kwetsbare doelgroepen, aan het sporten te krijgen. Het dossier van de nachtvluchten deed u soms 's nachts wakker liggen, maar u werkte een spreidingsplan uit, gebaseerd op het principe van de solidariteit. U bent ook de vader van de dertigkilometerzone in het verkeer. U, u die als politicus aan tweehonderd kilometer per uur door het leven racet!

En dan is er ook die prachtige wet-Anciaux. De wet op de internering van personen. Uw wetsvoorstel maakte een einde aan de willekeurige behandeling en de verwaarlozing van de geïnterneerden. Zo wiste u een schandvlek uit op onze rechtsstaat en onze welvaartsstaat, één waarvoor België meermaals door internationale instanties werd veroordeeld. Bovendien, beste Bert, is deze wet een prachtig voorbeeld van waartoe een parlement in staat is. Zinvol werk, dat de samenleving bijstuurt waar nodig.

Niet voor niets kreeg u in het rapport van *De Standaard* de hoogste score. Geslaagd met felicitaties van de jury.

De voorzitter. – Bert, tussendoor heeft u natuurlijk ook het Vlaamse partijlandschap hertekend. Uw zoektocht naar een bundeling van de Vlaamse en de progressieve krachten was, om het eufemistisch uit te drukken, avontuurlijk. Uiteindelijk kwam u uit bij de sp.a. U scheerde soms hoge electorale toppen, maar u leerde ook dat niet alleen politici, maar ook de publieke opinie wispelturig is. Sommige episoden uit uw loopbaan behoren tot het collectieve geheugen van Vlaanderen, niet in het minst het legendarische verkiezingssucces van de dood gewaande Volksunie in '95.

Beste Bert, u hebt de gave van het woord, maar u kan ook goed luisteren. Dat is een zeldzame combinatie. U omringde zich in uw kabinetten met uiterst bekwame, onafhankelijke mensen. Ook dat is een talent. U bent ook een vat vol paradoxen: u loopt graag storm tegen autoriteit, maar terzelfder tijd bent u een geboren leider. U speelt op briljante wijze de rol van underdog, maar u kan ook een efficiënt beleidsvoerder zijn.

En neen, niet al uw dromen zijn verwezenlijkt. Maar u weet wat The Rolling Stones zingen: "You can't always get what you want." Het is één van uw favoriete nummers, al weet u ongetwijfeld ook wat Mick Jagger verder in die song zingt: "But if you try sometimes well you just might find / You get what you need."

Politiek is voor u: de samenleving opbouwen. Uw drang naar samenlevingsopbouw is echter meer dan een ideologie. Het is

vosre engagement politique, celle-ci s'est depuis lors élargie. Je pense ici au pluralisme actif, à l'interculturalité, au processus démocratique et surtout à votre sollicitude pour les catégories les plus faibles et les plus vulnérables de notre société: les jeunes, les pauvres, les demandeurs d'asile, les internés... – votre sphère d'intérêts est illimitée. Répondant à l'idéal de la Renaissance, vous êtes un uomo universale politique.

Vous serez le premier à relativiser, mais vous avez joué un rôle de pionnier, notamment par votre décret sur la politique culturelle locale qui a facilité la participation artistique et culturelle. Un autre exemple est votre décret «Sport pour tous»: le sport est devenu une priorité politique et vous avez souhaité que tous, avec une attention spéciale pour les groupes défavorisés, puissent le pratiquer. Le dossier des vols nocturnes vous aura valu quelques nuits blanches, mais vous avez élaboré un plan de dispersion, fondé sur le principe de solidarité. On vous doit aussi les «zones 30» ... alors que, comme homme politique, vous foncez à 200 km/h!

Citons aussi cette belle loi Anciaux sur l'internement, qui a mis fin au traitement arbitraire et à l'abandon des internés. Vous avez débarrassé notre État de droit, notre État-providence, de cette tache pour laquelle la Belgique avait été à maintes reprises condamnée par des instances internationales. Celle loi, cher Bert, est une magnifique illustration de ce que peut réaliser un parlement: une action judicieuse qui a fait progresser la société là où cela s'imposait.

Ce n'est pas pour rien que, dans son évaluation, De Standaard vous a donné le score maximal. Reçu avec les félicitations du jury.

Mme la présidente. – *Cher Bert, vous avez aussi recomposé le paysage politique flamand. Votre quête d'une conjonction des forces flamandes et progressistes a été, à dire le moins, aventureuse. Vous avez abouti au sp.a. Ayant connu des succès électoraux, vous avez aussi appris qu'à l'instar des politiques, l'opinion publique est versatile. Certains épisodes de votre carrière sont restés gravés dans la mémoire collective, comme, en 1995, le résultat inespéré de la Volksunie qu'on annonçait moribonde.*

Cher Bert, si vous êtes bon orateur, vous êtes aussi doué pour l'écoute, une combinaison peu commune. Dans vos cabinets, vous avez su – autre talent – vous entourer de personnes compétentes et indépendantes. Vous cumulez les paradoxes: souvent prêt à vous rebeller contre l'autorité, vous êtes néanmoins un leader né. Brillant dans le rôle de l'underdog, vous pouvez aussi vous montrer gestionnaire efficace.

Non, tous vos rêves ne se sont pas réalisés. Mais les Rolling Stones chantent «You can't always get what you want». C'est une de vos chansons préférées, mais vous savez certainement que Mick Jagger ajoute: «But if you try sometimes well you just might find / You get what you need».

Pour vous, la politique consiste à améliorer la société. C'est plus que de l'idéologie, cela relève d'un besoin physique. Et si vous n'y parvenez pas dans l'arène politique, vous plaidez ou vous écrivez.

een fysieke behoefte. En wanneer het u even niet lukt als politicus, tikkert u verder aan de weg, als advocaat, of met een boek. Wie in de volgende zin niet minstens vijf boektitels van Bert herkent, moet dringend naar de bib: in het begin van de jaren '90 treurde Bert om de "Vergeten vernieuwing", toen zette hij "Alles in beweging", en ook al leerde hij "De pijn van een politicus" kennen, toch blijft hij nog altijd één van de "Kinderen van de hoop" en verkondigt hij onverdroten: "De tijd baart rozen." Wij hebben geprobeerd ook de titel van uw doctorale thesis in die zin op te nemen: "Zelforganisaties in Vlaanderen. Onderzoek naar plaatselijke zelforganisaties op basis van etnisch-culturele identiteit." Maar dat is niet gelukt. Gelieve daarmee rekening te houden bij uw volgende doctoraat, Bert.

Beste Bert, u verklaarde eens dat uw credo een citaat is van Marcus Aurelius, de Romeinse keizer-filosoof: "Als je een hindernis op je weg vindt, moet je van die hindernis je weg maken." Het is een prachtige samenvatting van de politicus Bert Anciaux. Het is een boodschap van volharding, hoop en optimisme. Blijf wie je bent, beste Bert, een mengeling tussen een rebel, maar een rebel *with a cause*, en de tedere anarchist van Louis-Paul Boon. En blijf leven aan tweehonderd kilometer per uur. Want Marcus Aurelius schreef ook: "Een mens moet niet bang zijn voor de dood. Een mens moet alleen bang zijn niet te hebben geleefd."

Onze hartelijke felicitaties voor uw jubileum, beste Bert.

(Applaus)

De heer Karl-Heinz Lambertz. – Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kabinettschef des Königs, sehr geehrter Staatssekretär, liebe Kolleginnen und Kollegen, meine sehr geschätzten Damen und Herren!

Ich gehöre diesem hohen Haus erst seit knapp neun Monaten an und meine politische Jungferrede – wenn man noch in meinem Alter Jungfrau sein kann – steht noch aus. Wieso komme gerade ich heute hier zu der Ehre, im Namen der Geehrten für die erhaltene Ehrung zu danken?

Die Antwort ist sehr einfach. Da ich dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft seit 1981 angehöre, bin ich von den Geehrten der Dienstälteste. Ich weiß nicht so recht, ob ich mich darüber freuen soll oder ob ich diese Tatsache eher mit einem gewissen Maß an Ernüchterung zur Kenntnis nehmen muss. Wie dem auch sei, wie man auf Französisch sagt „Quoi qu’il en soit, il n’en est rien“.

Mevrouw de voorzitter, mijnheer de kabinetschef van de Koning, mijnheer de staatssecretaris, beste collega's, dames en heren, ik heb nauwelijks negen maanden zitting in deze Hoge Vergadering en ik heb nog niet de gelegenheid gehad om mijn maidenspeech te houden. Hoe komt het dat uitgerekend ik vandaag de eer heb om u uit naam van alle parlementsleden die vandaag gehuldigd worden voor deze eer te bedanken?

Het antwoord is eenvoudig. Ik heb sedert 1981 zitting in het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en daarom ben ik degene met de meeste dienstjaren. Ik weet niet of ik me daarover moet verheugen dan wel of ik dat feit veeleer nuchter moet bekijken. Hoe dan ook, zoals men in het Frans zegt: Quoi qu’il en soit, il n’en est rien.

Qui n’identifie pas dans la phrase suivante au moins cinq de vos livres devrait se rendre d’urgence à la bibliothèque: au début des années 90, Bert se désolait dans Vergeten vernieuwing, secouait le cocotier dans Alles in beweging, et tout en faisant connaissance avec De pijn van een politicus, il restait un des Kinderen van de hoop et soutenait que De tijd baart rozen. Nous avons tenté d’intégrer dans cette phrase le titre de votre thèse doctorale Zelforganisaties in Vlaanderen. Onderzoek naar plaatselijke zelforganisaties op basis van etnisch-culturele identiteit ... sans y parvenir. Veuillez en tenir compte pour votre prochain doctorat.

Cher Bert, vous avez un jour déclaré que votre credo est une citation de l’empereur-philosophe romain Marc Aurèle: «Ce qui s’oppose à ma route, me devient une route». Voilà qui résume bien l’homme politique Bert Anciaux: un message de ténacité, d’espoir et d’optimisme. Restez vous-même: un croisement entre un rebelle, mais un rebelle avec une vision, et l’anarchiste tendre de Louis-Paul Boon. Et continuez à foncer à 200 km/h, car, comme le disait également Marc Aurèle: «Ce n’est pas de la mort qu’un homme devrait avoir peur, c’est de ne pas avoir commencé à vivre».

Nos chaleureuses félicitations à l’occasion de votre jubilé, cher Bert.

(Applaudissements)

M. Karl-Heinz Lambertz. – Sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kabinettschef des Königs, sehr geehrter Staatssekretär, liebe Kolleginnen und Kollegen, meine sehr geschätzten Damen und Herren!

Ich gehöre diesem hohen Haus erst seit knapp neun Monaten an und meine politische Jungferrede – wenn man noch in meinem Alter Jungfrau sein kann – steht noch aus. Wieso komme gerade ich heute hier zu der Ehre, im Namen der Geehrten für die erhaltene Ehrung zu danken?

Die Antwort ist sehr einfach. Da ich dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft seit 1981 angehöre, bin ich von den Geehrten der Dienstälteste. Ich weiß nicht so recht, ob ich mich darüber freuen soll, oder ob ich diese Tatsache eher mit einem gewissen Maß an Ernüchterung zur Kenntnis nehmen muss. Wie dem auch sei, oder wie man auf Französisch sagt: „Quoi qu’il en soit, il n’en est rien“.

Madame la Présidente, Monsieur le Chef de cabinet du Roi, Monsieur le Secrétaire d’État, chers collègues, Mesdames et Messieurs, je siége dans cette Haute Assemblée depuis près de neuf mois mais n’ai pas encore eu l’occasion d’y prononcer mon premier discours. Pourquoi dès lors est-ce à moi que revient l’honneur de vous remercier au nom de tous les parlementaires fêtés aujourd’hui pour l’hommage que vous nous rendez?

La réponse est simple. Comme je siége au Parlement de la Communauté germanophone depuis 1981, je suis le plus ancien des parlementaires mis à l’honneur. J’ignore si je dois m’en réjouir ou si je dois considérer ce fait avec un certain désenchantement. Quoi qu’il en soit, il n’en est rien.

Brigitte, Sabine, Alain, Bert en ikzelf zijn heel verschillende mensen met een eigen karakter, persoonlijkheid en, zoals u hebt gehoord, een heel verschillende levensloop. Samen zijn we goed voor zowat 120 jaar politieke ervaring in de verschillende parlementen van ons land. Dat is toch iets. Dat is een heel lange tijd, zelfs wanneer we het individueel bekijken. We zijn met onze politieke activiteiten begonnen in het vorige millennium en we kunnen getuigen dat we leven in tijden van grote veranderingen. Maar we hebben overleefd en dat is niet altijd zo evident en eenvoudig.

Los van onze verschillen en onze persoonlijkheid, delen we nog iets anders: we staan niet meer aan het begin van onze politieke loopbaan en het staat vast dat onze politieke ervaring groter is dan onze politieke levensverwachting. We bevinden ons in de tweede helft van onze activiteiten en we naderen, de ene misschien wat sneller dan de andere, het einde van ons engagement. Dat besef heeft gevolgen. Het leidt ons op de weg van wijsheid en scherpzinnigheid. Het opent vooral de weg naar nieuwe perspectieven.

Ik denk dat wij alle vijf vandaag vergelijkbare gevoelens hebben: weemoed, dankbaarheid, trots.

Een bepaalde weemoed voor de afgelopen tijd, de gemiste kansen, de niet-gerealiseerde intenties.

Heel veel dankbaarheid, eerst en vooral voor de hulde van vandaag. Het was heel sympathiek, het was overdreven, maar het was mooi. Dankbaarheid ook voor de mogelijkheid om gedurende zo'n lange tijd openbare functies uit te oefenen. Dankbaarheid tegenover onze kiezers. Dankbaarheid tegenover onze medewerkers, onze collega's, onze medestrijders, en vooral ook tegenover onze vrienden en familieleden.

Zeker ook een beetje trots. We zijn trots op de realisaties – de reële of de virtuele – op de oplossingen die we mee hebben gevonden, en de toegevoegde waarde van het ene of het andere dat we hebben gedaan.

Net zoals mijn vier collega's, was ik, en ben ik nog steeds zeer fier het beroep van politicus uit te oefenen ten dienste van de democratie en het algemeen belang. Het heeft me steeds enorme voldoening geschonken, en dat doet het nog steeds, ondanks de ontgoochelingen, die er ook zijn, en ondanks de aantasting – soms terecht – van het beeld van de politicus in de publieke opinie.

Ik ben ook zeer fier de vertegenwoordiger van mijn Gemeenschap in de Senaat te zijn. De Senaat, die tweede kamer van ons Parlement, heeft diepgaande hervormingen ondergaan bij de zesde staatsvorming en zoekt nog steeds zijn plaats in het Belgische federale systeem. We hebben dat vandaag nog gezien. De Senaat blijft een toegevoegde waarde in het Belgische federale model – daar ben ik ten volle van overtuigd – zoals de tweede kamer in alle federale modellen in de wereld zodra ze een zeker niveau, of eerder een zekere rijpheid, hebben bereikt.

Brigitte, Sabine, Alain, Bert et moi sommes très différents par le caractère, la personnalité et, comme vous avez entendu, la carrière. Nous totalisons 120 ans d'expérience politique dans les différents parlements de notre pays, ce qui n'est pas rien. Chacun et chacune de nous a commencé son action politique durant le millénaire passé et, nous pouvons l'attester, nous vivons des temps agités. Mais nous y avons survécu, ce qui n'a pas toujours été simple.

Au-delà de nos différences et de nos individualités, nous partageons encore autre chose: nous ne sommes plus à l'aube de notre carrière politique et nous avons, avec certitude, plus d'expérience que d'espérance de vie politique. Nous nous trouvons dans la deuxième mi-temps de nos activités et nous nous rapprochons, les uns peut-être un peu plus que les autres, du crépuscule de notre engagement. Ce constat n'est pas sans effets. Il nous mène sur le chemin de la sagesse et de la clairvoyance. Il nous ouvre surtout la voie vers de nouveaux horizons.

Je pense que, tous les cinq, nous ressentons des émotions similaires: mélancolie, gratitude, fierté.

Une certaine mélancolie pour le temps jadis, les occasions manquées, les intentions non réalisées.

Beaucoup de gratitude, d'abord pour le bel hommage – très sympathique, voire excessif – qui nous est rendu aujourd'hui. Gratitude aussi d'avoir pu exercer aussi longtemps des fonctions officielles. Gratitude envers nos électeurs. Gratitude envers nos collaborateurs, nos collègues, nos compagnons de route, et surtout nos amis et notre famille.

Et un brin de fierté. Nous sommes fiers de nos réalisations – réelles ou virtuelles –, des solutions que nous avons contribué à dégager, et de la valeur ajoutée de l'une ou l'autre de nos actions.

Tout comme mes quatre collègues, j'ai été, et je le suis toujours, très fier d'exercer le métier de politicien au service de la démocratie et de l'intérêt général. J'y ai trouvé, et j'y trouve toujours, énormément de satisfactions, malgré les déceptions, qui ne manquent pas, et malgré la détérioration, hélas parfois méritée, de l'image du politicien dans l'opinion publique.

Je suis aussi très fier d'être le représentant de ma Communauté au Sénat. Le Sénat, cette seconde chambre de notre Parlement qui a subi des transformations profondes lors de la sixième réforme de l'État et qui cherche toujours, nous l'avons encore vécu aujourd'hui, sa vraie place dans le système fédéral belge. Le Sénat, qui garde, j'en suis profondément convaincu, une valeur ajoutée dans le modèle fédéral belge, comme c'est le cas de la seconde chambre de tous les modèles fédéraux du monde chaque fois que ceux-ci ont atteint un certain niveau ou plutôt un niveau certain de maturité.

De heer Pieter De Crem, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel. – Mevrouw de voorzitter, dames en heren senatoren, beste jubilarissen, het is met zeer veel genoegen dat de federale regering vandaag de hulde van de Senaat ter ere van zijn jubilarissen bijwoont.

Het werk dat binnen onze assemblees wordt verricht, is essentieel en onontbeerlijk voor de goede werking van onze democratische instellingen.

Vandaag brengen we hulde aan ambtsjubilarissen met een parlementair mandaat van 35 jaar voor Karl-Heinz Lambertz, 25 jaar voor Brigitte Grouwels, en 20 jaar voor Alain Destexhe, Sabine de Bethune en Bert Anciaux.

We danken u allemaal in naam van de regering voor uw democratische engagement en uw jaarlange toewijding ten dienste van de burgers.

Werter Karl-Heinz Lambertz, Senator der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit 35 Jahren treuen Dienstes, du bist ein Mann der Superlative mit einem grenzenlosen Engagement für die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens. Ein Brückenbauer zwischen den verschiedenen Ländern in unserem Land. Erlaub mir, Dir ganz herzlich im Namen der Regierung zu Deinem Amtsjubiläum zu gratulieren.

Beste Karl-Heinz Lambertz, als senator van de Duitstalige Gemeenschap met 35 jaar trouwe dienst ben je een man van superlatieven met een grenzeloos engagement voor de Duitstalige Gemeenschap van België. Een bruggenbouwer tussen de verschillende deelstaten van ons land. Sta mij toe om je uit naam van de regering zeer hartelijk te feliciteren met je ambtsjubileum.

Brigitte, ik ken jou al heel lang, van in de tijd dat jij bij de CVP-jongeren was en ik lid was van de christendemocratische studenten in Leuven. Ik denk dat het in de lente of de zomer van 1984 was. Dank voor al het uitgesproken politieke werk in de voorbije kwarteeuw.

Jouw inzet voor Brussel, de stad die je zo na aan het hart ligt, is ongebreideld. Je hebt Brussel mee vorm gegeven, letterlijk en figuurlijk. We zijn zeer verheugd dat we op jouw kennis en ervaring kunnen blijven rekenen in onze hoofdstad en hier in de Senaat.

Beste Alain, jij geeft aan de Senaat meer dan één toegevoegde waarde, in talrijke domeinen, in het bijzonder dankzij je ervaring als arts en jouw engagement ten aanzien van mensen die het slachtoffer zijn van armoede, honger, oorlog en geweld. Je hebt inderdaad een nogal bijzonder parcours afgelegd en we zijn je echt erkentelijk voor je zeer sterk engagement, in de Senaat en daarbuiten.

Beste Sabine, samen met Brigitte hebben we ons jarenlang geëngageerd, ongeveer in hetzelfde tijdsgewricht, voor hetzelfde doel. Je bent een fundament van onze partij en je staat van dienst is indrukwekkend. Ik denk in het bijzonder aan je sterke inzet voor de positie van 'de' vrouw in 'de' maatschappij – en dat is een dubbele boodschap – en voor mensenrechten in het algemeen. Dat was inderdaad de rode draad doorheen je politieke loopbaan. We zijn je zeer dankbaar voor je enorme inzet voor de Senaat, vooral als een bijzonder gewaardeerde voorzitter van deze assemblee.

M. Pieter De Crem, *secrétaire d'État au Commerce extérieur.* – *Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les sénateurs, chers jubilaires, c'est avec grand plaisir que le gouvernement fédéral participe à l'hommage rendu aujourd'hui par le Sénat.*

Le travail accompli au sein de nos assemblées est capital et indispensable au bon fonctionnement de nos institutions démocratiques.

Nous rendons aujourd'hui hommage à des parlementaires dont le mandat atteint 35 années pour Karl-Heinz Lambertz, 25 années pour Brigitte Grouwels, et 20 années pour Alain Destexhe, Sabine de Bethune et Bert Anciaux.

Nous vous remercions tous, au nom du gouvernement, pour votre engagement en faveur de la démocratie et pour toutes les années que vous avez consacrées au service des citoyens.

Werter Karl-Heinz Lambertz, Senator der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit 35 Jahren treuen Dienstes, du bist ein Mann der Superlative mit einem grenzenlosen Engagement für die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens. Ein Brückenbauer zwischen den verschiedenen Ländern in unserem Land. Erlaub mir, Dir ganz herzlich im Namen der Regierung zu Deinem Amtsjubiläum zu gratulieren.

Cher Karl-Heinz Lambertz, tu es aujourd'hui sénateur de la Communauté germanophone mais accumules 35 années de bons et loyaux services. Tu es l'homme des superlatifs qui s'est engagé sans compter en faveur de la Communauté germanophone de Belgique. Tu bâtis des ponts entre les différentes entités fédérées de notre pays. Permits-moi de te féliciter de tout cœur au nom du gouvernement pour tes 35 années de mandat parlementaire.

Brigitte, je te connais depuis très longtemps, depuis l'époque où tu faisais partie des jeunes CVP et moi, des étudiants sociaux-chrétiens de Louvain. C'était, si je ne m'abuse, au printemps ou à l'été 1984. Merci pour tout le travail politique accompli depuis un quart de siècle.

Ton dévouement pour Bruxelles, la ville qui te tient à cœur, est sans limite. Tu l'as façonnée, au propre comme au figuré. Nous sommes très heureux de pouvoir continuer à compter sur tes connaissances et sur ton expérience, dans notre capitale et ici au Sénat.

Cher Alain, tu apportes plus qu'une valeur ajoutée au Sénat, et ce dans de nombreux domaines, en particulier grâce à ton expérience en tant que médecin et à ton engagement envers les personnes en proie à la pauvreté, à la faim, à la guerre et à la violence. Tu as en effet suivi un parcours assez particulier et nous te sommes vraiment reconnaissants de ton engagement très fort, au Sénat et au-delà.

Chère Sabine, avec Brigitte, nous nous sommes engagés il y a des années, vers la même époque, dans le même but. Tu es un des fondements de notre parti; tes états de service sont impressionnants. Je pense particulièrement à ton action volontaire en faveur de la position de la femme dans la société et des droits humains en général. Ce fut effectivement le fil rouge tout au long de ta carrière politique. Nous te sommes très reconnaissants pour ton immense dévouement à l'égard du Sénat, surtout lors de ta présidence, particulièrement appréciée par cette assemblée.

Beste Bert, last but not least. En welkom ook aan vader Vic. Je komt uit een politiek nest en hebt heel wat politieke waters doorzwommen. Desondanks ben je steeds de spirit trouw gebleven om je eigen idealen en opvattingen door te drukken of te proberen ze door te drukken. Op je eigen manier heb je de politiek kleur gegeven en je inzet en harde werk voor vele culturen en voor de zwakken en kwetsbaren in onze samenleving zijn en blijven bijzonder bewonderenswaardig. We zijn dan ook dankbaar dat je voor een politieke en niet voor een cinematografische carrière hebt geopteerd. Weinigen weten dat je, in het jaar dat je senator werd, een rol hebt vertolkt in *Brylcream Boulevard*, een film van Robbe De Hert. Je haar had toen nog een iets andere kleur, het mijne trouwens ook.

Dames en heren senatoren, namens de federale regering wil ik u allen bedanken en feliciteren. Ik dank u omdat u hebt aangetoond dat politiek een zinvol engagement is, dat politiek niet steeds eenvoudig is, maar dat we zaken in gang kunnen zetten en kunnen veranderen. U hebt daartoe in een sterke mate bijgedragen en ik dank en feliciteer u daarvoor van harte.

Dank u wel. Je vous remercie. Vielen Dank.

(Applaus)

De voorzitter. – Wij gaan nu over tot de uitreiking van de erepenning die door de Senaat aan de jubilarissen wordt aangeboden.

Mevrouw Defraigne, de heer Vanlouwe en mevrouw Zrihen overhandigen de erepenningen aan de jubilarissen.

De voorzitter. – Ik verklaar de buitengewone vergadering gesloten.

Ik nodig hierbij alle aanwezigen uit voor een receptie in de mooie rode salons van de Senaat.

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

(De vergadering wordt gesloten om 13.25 uur.)

*Last but not least, j'en arrive à toi, cher Bert, et je tiens aussi à souhaiter la bienvenue à ton père, Vic. Issu d'une famille de politiques, tu as traversé de nombreux courants. Cependant, tu as toujours gardé le même spirit et imprimé, ou essayé de le faire, tes propres idéaux et conceptions. Tu as, à ta façon, donné des couleurs à la politique. Tes efforts et le travail acharné mené en faveur de nombreuses cultures ainsi que des personnes faibles et vulnérables de notre société sont et restent particulièrement admirables. Nous te sommes dès lors reconnaissants d'avoir préféré une carrière politique à une carrière cinématographique. Peu savent en effet qu'au cours de l'année où tu fus élu sénateur, tu as interprété un rôle dans *Brylcream Boulevard*, un film de Robbe De Hert.*

Mesdames et Messieurs les sénateurs, au nom du gouvernement fédéral, je tiens à vous remercier et à vous féliciter toutes et tous. Je vous remercie d'avoir montré que la politique est un engagement qui a du sens et que, même si la tâche n'est pas toujours simple, nous pouvons déclencher des processus et opérer des changements. Vous y avez contribué dans une forte mesure. Je vous en remercie et vous en félicite de tout cœur.

(Applaudissements)

Mme la présidente. – Nous allons à présent remettre aux jubilaires la médaille d'honneur qui leur est décernée par le Sénat.

Mme Defraigne, M. Vanlouwe et Mme Zrihen remettent les médailles d'honneur aux jubilaires.

Mme la présidente. – Je déclare la séance extraordinaire close.

J'invite toutes les personnes présentes à la réception offerte dans les beaux salons rouges du Sénat.

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(La séance est levée à 13 h 25.)